

تطوير القاموس المصغر "ابتكار جديد" في مادة اللغة العربية بالمدرسة  
المتوسطة هداة المنى المتكاملة فونوروجو

The Development of a Mini Dictionary *Ibtikar Jadid* in the  
Arabic Language Subject in Integrated Middle School

Hasna Shofiatuz Zahro<sup>1</sup>, Muhimmatul Mukaromah<sup>2\*</sup>

Institut Agama Islam Negeri Ponorogo, Indonesia<sup>1,2</sup>

hasnashofiatuz@gmail.com<sup>1</sup>, muhimmah25@iainponorogo.ac.id<sup>2\*</sup>

**Cite this article:**

Zahro, Hasna Shofiatuz, and Muhimmatul Mukaromah. 2024. "The Development of a Mini Dictionary *Ibtikar Jadid* in the Arabic Language Subject in Integrated Middle School". *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 8 (2):849-872. <https://doi.org/10.29240/jba.v8i2.11173>

Received: 28-08-2024

Revised: 29-09-2024

Accepted: 30-10-2024

**Abstract**

This research aims to make Arabic language learning more innovative and interesting. both methods and materials. Moreover, learning Arabic because it depends on mastering vocabulary. The aim achieved in this research is to find out how to develop a mini dictionary and determine the validity of the mini dictionary as a supporting book for Arabic language subjects by experts. This research uses a type of research and development which aims to develop both products and activities. According to Borg and Gall. The results of this scientific research are: This book is in the form of a mini dictionary, small in size and easy to carry. This book is designed for class VIII students who have vocabulary material that has not been included in the vocabulary table in the unit book. This "new innovation" mini dictionary has a very high level of validity. Based on the results of content material experts 98.21% and teaching method experts 94.11%. Both received very good marks, which indicates that this dictionary is suitable for use in learning.

**Keywords:** Development; mini dictionary; Arabic learning

## ملخص

يهدف هذا البحث إلى تكوين تعلم اللغة العربية أكثر ابتكاراً وإثارة للاهتمام. كل من الأساليب والمواد. علاوة على ذلك، تعلم اللغة العربية لأنه يعتمد على إتقان المفردات. الهدف الذي تحقق في هذا البحث هو معرفة كيفية تطوير المعجم المصغر وتحديد مدى صلاحية المعجم المصغر ككتاب داعم لمواد اللغة العربية من قبل خبراء. يستخدم هذا البحث نوعاً من البحث والتطوير الذي يهدف إلى تطوير المنتجات والأنشطة. وفقاً لبورج وجال. ومن نتائج هذا البحث العلمي ما يلي: هذا الكتاب على شكل قاموس صغير، صغير الحجم وسهل الحمل. تم تصميم هذا الكتاب لطلاب الصف الثامن الذين لديهم مواد مفردات لم يتم تضمينها في جدول المفردات في كتاب الوحدة. يتمتع هذا القاموس المصغر "الابتكار الجديد" بمستوى عالٍ جداً من الصلاحية. بناءً على نتائج خبراء مادة المحتوى ٩٨,٢١% وخبراء طرق التدريس ٩٤,١١%. وقد حصل كلاهما على علامات جيدة جداً، مما يدل على أن هذا القاموس مناسب للاستخدام في التعلم.

الكلمات المفتاحية: تطوير؛ قاموس مصغر؛ كتاب الدعم

## مقدمة

أن عملية التعليم والتعلم هي عملية اتصالية حيث تلعب فيها ثلاثة أهم العناصر دورها الهام، وهي الرسالة المنقولة والمعلم والطلاب.<sup>١</sup> في تعلم اللغة كاللغة الأجنبية بالإضافة إلى اللغة الأم سيكون هناك بالتأكيد صعوبات مختلفة بسبب اختلاف أشكال اللغة،<sup>٢</sup> هناك حاجة إلى جهد إضافي حتى يمكن فهم اللغة العربية واستخدامها في عملية اللغة. بينما التعلم هو نشاط للحصول

<sup>1</sup> Raden Ahmad Barnabas, Siti Jubaedah, and Tutik Cholisotin, "Taṭwīr Al-Wasīlah Al-Ta'limiyyah Li Mādātī Al-Nahwi Bi Istihdāmi Barnāmiyu Power Point Al-Tafā'ulī," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 252.

<sup>2</sup> Koderi et al., "Pengembangan Mobile Learning Untuk Penguasaan Mufrodāt Siswa MTs," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 266.

على معلومات أو معارف جديدة تتميز بتغيير في السلوك كشكل من أشكال نتيجة تجربة الأفراد الذين يتعلمون.<sup>3</sup>

يعد تعلم المفردات أحد الجهود المبذولة لتسهيل فهم اللغات الأجنبية مثل اللغة العربية.<sup>4</sup> المفردات هي جزء صغير من اللغة، ويمكن فهم اللغة بسهولة عن طريق إثراء المفردات. يعد تعلم المفردات أمراً مهماً للغاية لأنه أحد مكونات اللغة في تعلم اللغة العربية.<sup>5</sup> كلغة أجنبية، ستكون عملية تعلم اللغة العربية أسهل إذا كانت مصحوبة بوسائط شيقة وممتعة.<sup>6</sup>

يمكن استخدام الكتب المدرسية كمصدر تعليمي كوسيلة لتوسيع رؤية الطلاب في عملية التعلم.<sup>7</sup> تعتبر الكتب المدرسية مصدراً تعليمياً مهماً لأنها إحدى الوسائط التي تم تصميمها وفق المنهج التعليمي المقرر لتحقيق أهداف التعلم. ومن ثم قال رونالد هـ. أندريسون في سوكيمان: وسائل التعلم هي وسائل الإعلام التي تسمح بتحقيق علاقة مباشرة بين عمل مطور الدورة مع الطلاب. بشكل عام، من الطبيعي أن يقوم دور المعلم باستخدام وسائل الإعلام يختلف التعلم كثيراً عن دور المعلم "العادي". يمكن أن نستنتج ذلك والمقصود بوسائل التعلم هو كل شيء والتي يمكن استخدامها لتوجيه الرسائل من المرسل إلى وبالتالي تحفيز الأفكار والمشاعر والاهتمام ومصالح ورغبات الطلاب هي أن هذه العملية يحدث التعلم من أجل تحقيق أهداف التعلم فعال.<sup>8</sup>

تعلم اللغة العربية هو موضوع الدرس يجب دراسته في المدرسة تحت رعاية وزارة الدين مثل المدرسة الابتدائية والمدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية. تعتبر اللغة العربية موضوعاً يصعب تعلمه، لأن هناك اختلافات واضحة جداً من حيث تركيب وبنية الجملة واللغة وما إلى ذلك.<sup>9</sup>

<sup>3</sup> Gusnarib Wahab and Rosnawati, *Teori-Teori Belajar Dan Pembelajaran*, ed. Harits Azmi Zanki (Indramayu: CV. Adanu Abimata, 2021), 25.

<sup>4</sup> Rois Hidayah Darajat and Zukhaira, "Pengembangan Media Lauhul Qilab (Flip Chart) Untuk Pengenalan Kosakata Bahasa Arab Pada Anak TK/RA," *Arabiyatuna: Jurnal Babasa Arab* 5, no. 1 (2021): 25.

<sup>5</sup> Ahmad Mujib and Ahmad Bisri, "Taṭwīr Mādah Ta'lim al-Mufadat li Barnamaji 'Ṣabāḥu al-Lughah' 'ala Asāsi al-Nazariyati al-Sulukiyati li Ṭalibati Ma'had al-Jami'ti," *Tsaqofiya* 2, no. 1 (2020): 33–19.

<sup>6</sup> Edi Gunawan, "Taṭwīr Al-Wasāil al-Ta'limiyah al-Lughah al-'Arabiyah al-Qāimah 'ala al-Biṭāqah al-Ẓakiyah li Taqiyati Isti'ābi al-Mufradāt al-'Arabiyah 'inda Ṭulāb al-Ṣafi al-Asyir fi al-Madrasah al-Ṣānawiyah al-Islamiyah Lengkong Fonorojo," *Al-Nataij* 1 (2022): 29.

<sup>7</sup> Muhimmatul Mukaromah, "Taṭwīr Kitāb al-Lughat al-'Arabiyat 'ala Asās al-Dzakā'at al-Muta'Addidat bi al-Taṭbīq 'ala al-Madrasat al-Ibtidāiyat al-Islamiyyat al-'Alamiyyat Mālanj," *Tsaqofiya* 2, no. 1 (2020): 158–74.

<sup>8</sup> Sukiman, *Pengembangan Media Pembelajaran*, ed. M. Alaika Salamulloh (Yogyakarta: PT Pustaka Insan Madani, 2012): 23-34.

<sup>9</sup> Diyah Isti Fatimah, "Taṭbīq Ta'ziz al-Kafā'ah al-Lugawiyah fi Nasyāti al-Ẓāti li Ṭulāb bi Ma'had Itiḥādu al-Ummat Fonorojo" (IAIN Ponorogo, 2020): 1.

باعتبارها اللغة الأجنبية الثانية بعد اللغة الإنجليزية تصبح مهمة، لأن إن تطور تكنولوجيا الاتصالات سريع جداً، بحيث لا تشكل المسافة عائقاً أمامه الحصول على المعلومات من مختلف أنحاء العالم.<sup>10</sup> لذلك، يجب بذل جهود مختلفة لجعل عملية التعلم أكثر ابتكاراً وإثارة للاهتمام في كل من الأساليب والمواد.

في المدرسة المتوسطة هداة المنى المتكاملة فونوروجو، هناك العديد من العوامل التي تجعل تعلم اللغة العربية صعبة. ومن بين هذه العوامل وجود بعض الطلاب الذين لم يتعلموا اللغة العربية قبله بمعنى أنهم يأتون من مدارس لا تستند إلى الإسلام مثل المدرسة الابتدائية العامة، مما يجعل بعض الطلاب غرباء عن اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، يشكو المعلمون أيضاً من معرفتهم بالمفردات التي هي قليلة للغاية ويتفوقون في فهم القواعد لأن بعضهم إلى جانب تعلم اللغة العربية في المدرسة يتعلمون اللغة العربية أيضاً في المعهد. في تعلم اللغة الأجنبية، هناك نقص كبير في استخدام الكتب المدرسية كوسيلة تعليمية، ولكن هناك حاجة إلى العديد من الوسائط الداعمة كأدوات داعمة حتى يمكن تعظيم عملية تعلم اللغة العربية ويستطيع الطلاب من فهمها جيداً.<sup>11</sup>

نشرت رعاية وزارة الدين كتاب العربية مطبوعاً باللغة العربية تم تجميعه بناء على منهج محدد التي تجعل كمرجع ومصدر رئيسي في تعلم اللغة العربية في المدرسة.<sup>12</sup> في حين أن القاموس هو كتاب داعم<sup>13</sup> يحتوي على مفردات مختارة يتم ترتيبها بناء على ترتيب الأبجدي مصحوبة بشرح لمعناها ويكمل بمعلومات أخرى تتعلق بالمفردات، سواء كان الشرح يستخدم اللغة المقدمة بنفس كلمة المفردات الموجودة أو مع لغة الأخرى.<sup>14</sup> من تعريف القاموس، يمكن الاستنتاج أن القواميس مهمة لكل من يريد تعلم وفهم اللغات الأجنبية.<sup>15</sup>

<sup>10</sup> Sugirma et al., "Analisis terhadap Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Aliyah," *Edukatif: Jurnal Ilmu Pendidikan* 4, no. 5 (2022): 7108.

<sup>11</sup> Muhamad Arif Mustofa, "Analisis Penggunaan WhatsApp Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Industri 4.0," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 334.

<sup>12</sup> Rini and Renti Yasmar, "Peningkatan Kompetensi Istima' Wa Takallum Melalui Media Film," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 1 (2020): 158.

<sup>13</sup> Muhammad Ilfan Fauzi, "Pemanfaatan Neurosains Dalam Desain Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 1 (2020): 2.

<sup>14</sup> Rina Dian Rahmawati and Ima Liana, "Pengembangan Kamus Saku Arab-Indonesia untuk Meningkatkan Ketrampilan Membaca Siswa Kelas VIII di Pesantren Roudhotul Qur'an An-Noer," *Dinamika: Jurnal Kajian Pendidikan Dan Keislaman* 6, no. 1 (2021): 43.

<sup>15</sup> Taufiqurrahman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Pres, 2008), 131-132.

<sup>16</sup> Ahmad Fadly, Ratna Dewi Kartikasari, and Dian Rosydiyanti, "Kamus Pelajar sebagai Media Pembelajaran Pemer kaya Kosakata Bahasa Inggris," *Jurnal UMI* (2020): 4.

في المدرسة المتوسطة هداة المنى المتكاملة فونوروجو هي مدرسة الإسلامية تحتوي على دروس الدينية، أحدها باللغة العربية. بناء على ملاحظات ومقابلات من قبل الطلاب والمعلمين، علم الباحثة أن المواد التعليمية المستخدمة كانت كتباً أوراق العمل العربية لطلاب مناهج عام ٢٠١٣. في المدرسة المتوسطة لا يستخدم الكتاب المدرسية من رعاية وزارة الدين كتاب العربية أو الوسيلة الزبديّة الأخرى مثل القواميس.

لا يطلب من الطلاب في المدرسة المتوسطة هداة المنى المتكاملة فونوروجو إحضار قاموس في عملية تعلم اللغة العربية من قبل المعلم، لأن المعلم نفسه لم يجد قاموساً مناسباً وسهل الاستخدام وفقاً لاحتياجات الطلاب. يذكر الطلاب أنهم إذا كانوا لا يعرفون معنى كلمة المفردات، فإنهم يسألون المعلم مباشرة. وهذا يؤدي إلى عدم استقلالية الطلاب واعتمادهم على المعلمين. بناء على المقابلات مع المعلمين، يحتاج المعلمون إلى قواميس يسهل على الطلاب استخدامها حتى يتمكن الطلاب من استخدام القواميس بسهولة في تعلم اللغة العربية ويمكنهم فهم المفردات بشكل مستقل. بالإضافة إلى ذلك، لم يتم العثور على قاموس تم تجميعه بناءً على احتياجات الطلاب يشير إلى كتاب أوراق العمل العربية للطلاب.

بناءً على شرح المشكلات المذكورة أعلاه، تهتم الباحثة بتقديم البحث بعنوان "تطوير قاموس مصغر كالكتاب الدعم في مادة اللغة العربية للصف الثامن في المدرسة المتوسطة هداة المنى المتكاملة فونوروجو".

وأما أهداف هذا البحث فهي لمعرفة كيفية تطوير القاموس المصغر كالكتاب الدعم في مادة اللغة العربية للصف الثامن في المدرسة المتوسطة هداة المنى المتكاملة فونوروجو، ومعرفة صلاحية القاموس المصغر كالكتاب الدعم في مادة اللغة العربية للصف الثامن في المدرسة المتوسطة هداة المنى المتكاملة فونوروجو.

يستخدم هذا البحث أساليب البحث والتطوير هي منهج يستخدم لإنتاج منتج معين واختبار مدى فعالية المنتج.<sup>17</sup> تعمل أبحاث التطوير كم كان لتطوير وإنتاج منتج في شكل مواد أو وسائل أو استراتيجيات تعليمية للتغلب على مشاكل التعلم. يمكن أن تكون المنتجات التي يمكن إنتاجها من أبحاث التطوير أجهزة والبرمجيات. في هذه الدراسة طور الباحثون مادة تعليمية على شكل قاموس مصغر يعمل كدعم لتعلم اللغة العربية من الصف الثامن مع نتائج منتجات على شكل أجهزة.

<sup>17</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2018): 297.

نموذج أبحاث التطوير الذي اقترحه بروغ وغال من كتاب سوغيونو، يتضمن هذا النموذج (١) الإمكانيات والمشاكل (٢) جمع البيانات (٣) تصميم المنتج (٤) التحقق من صحة التصميم (٥) مراجعة التصميم (٦) تجربة المنتج (٧) مراجعة المنتج (٨) استخدام التجربة (٩) مراجعة المنتج (١٠) الإنتاج الضخم.

نتائج هذا البحث هي في شكل قاموس مصغر يدعم تعلم اللغة العربية للصف الثامن والذي يمكن استخدامه كجزء من مساهمة العلم. أمل الباحثة في هذه البحث قادر على صنع مصدر إلهام يمكن تنفيذه في تجربة تعلم اللغة العربية.

### نتائج البحث ومناقشتها

وفقا للقاموس الإندونيسي الكبير، فإن التطوير هي عملية وطريقة وفعل التطوير.<sup>١٨</sup> التطوير هي العملية والطريقة وعملية التطوير والتطوير تدريجيا وبشكل منتظم والتي تؤدي إلى الهدف المنشود. بشكل عام، التطوير هي محاولة لتحسين القدرات المفاهيمية والنظرية والأخلاقية تدريجيا من خلال التعليم والتدريب.<sup>١٩</sup> يعرف أيدوين ب. فيليفو التطوير على أنها التعليم المتعلق بزيادة المعرفة العامة وفهم بيئتنا ككل، بينما يعرف أندري ف. سيكولا التطوير بأنها عملية تعليمية طويلة الأجل باستخدام إجراء منهجي ومنتظم يتعلم من خلاله المديرين المعرفة المفاهيمية والنظرية للأغراض العامة. في مجال التعليم، يتم التطوير من خلال البحث باستخدام أبحاث التطوير عن طريق إنتاج منتج معين عن طريق اختبار فعالية المنتج.

بناء على الوصف أعلاه، يمكن للباحثة أن يستنتجوا أن التطوير هو جهد لزيادة المهارات النظرية والمفاهيمية والأخلاقية وأن التطوير يركز على الجوانب المادية مثل خفة البراعة والصحة والقدرة والإبداع وما إلى ذلك.

وفقا للقاموس الإندونيسي الكبير، فإن القاموس له معنى كتاب يحتوي على مجموعة من الكلمات جنباً إلى جنب مع تفسيراتها وفهمها.<sup>٢٠</sup> يحتوي القاموس أيضا على معنى مفردات المصطلحات غير المؤلفوة. في القواميس، من الشائع أيضا احتواء الرسوم التوضيحية التي تعمل

<sup>18</sup> Ebfa Setiawan, "Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI): Kamus Versi Online/Daring (dalam Jaringan)," [kbbi.web.id](http://kbbi.web.id), 2023.

<sup>19</sup> Cecep Kustandi and Daddy Darmawan, *Pengembangan Media Pembelajaran* (Jakarta: Kencana, 2020), 7-8.

<sup>20</sup> Rina Dian Rahmawati and Muhamad Khamim, "Pengembangan Kamus Saku Arab - Indonesia Untuk Meningkatkan Keterampilan Menulis Bahasa Arab Kelas," *Journal of Education and Management Studies* 4, no. 4 (2021): 19–28, <https://doi.org/10.32764/dinamika.v6i1.1273>.

كتفسيات إضافية للمفردات. عادة ما يتم ترتيب القواميس بالترتيب الأبجدي (A-Z) لتسهيل العثور على المفردات التي تبحث عنها.

القاموس هو نوع من الكتب المرجعية مرتبة أبجديا وتحتوي على مصطلحات ومعانها.<sup>21</sup> هناك حاجة إلى قواميس في عالم التعليم للعثور على الكلمات أو المصطلحات التي تريد معرفة معناها.<sup>22</sup> القاموس المصغر (معجم الجاب) يعرف هذا القاموس أيضا باسم القاموس الجيب لأنه يمكن الاحتفاظ به في الجيب. لا يزيد سمك القاموس عن الثاني (cm).<sup>23</sup>

الكتب المدرسية هي جهاز مصدر تعليمي يستخدمه المعلمون في عملية التعلم بحيث يمكن تحقيق أهداف التعلم وفقا لخطة التعلم.<sup>24</sup> الكتب المدرسية لها تأثير كبير في تحديد نجاح عملية التعليم والتعلم.<sup>25</sup> يمكن أن تكون الكتب المدرسية مرجعا للمعلمين في تحديد المادة المراد شرحها. الكتب المدرسية هي عنصر مهم في أنظمة التعلم التي تعمل في تحقيق معايير المنافسة والكفاءات الأساسية.<sup>26</sup>

يتم ضبط إعداد الكتب المدرسية على التدفق المنطقي لخطة الدرس. وتم تصميم الترتيب وفقا لاحتياجات التعلم للطلاب. ليس فقط كأداة لتحقيق أهداف التعلم.<sup>27</sup> فإن الكتب المدرسية لها أيضا وظيفة مهمة جدا في عالم التعليم، وهي جاذبة للاهتمام والتحفيز للطلاب.<sup>28</sup> وذلك لأن الدافع يمكن أن ينمو بسبب الأفكار والأفكار الجديدة وأيضا الكتب المدرسية تحتوي على معلومات ذات صلة باحتياجات التعلم للطلاب.<sup>29</sup> يمكن الاستنتاج أن الكتاب المدرسي هو عمل مكتوب في شكل

<sup>21</sup> Edi Mei Susanto, "Implemetasi Algoritma Tuned Boyer Moore Pada Kamus Keamanan Komprehensif," *Journal Global Tecnology Computer* 2, no. 1 (2022): 33.

<sup>22</sup> Pawit M. Yusup, *Ilmu Informasi, Komunikasi, Dan Kepustakaan, Edisi Kedua*, ed. Restu Damayanti (Jakarta: PT Bumi Aksara, 2016), 32.

<sup>23</sup> Muhammad Hasyimayah Batubara and Author Mahakarya, "Leksikografi Bergambar Indonesia-Gayo-Inggris-Arab: Konsep Dasar, Fungsi, Jenis, Dan Isi Kamus," *Mahakarya: Jurnal Mahasiswa Ilmu Budaya* 2, no. 2 (2021): 53–62.

<sup>24</sup> Asep Ediana Latip, *Perencanaan Pembelajaran Konsep Dan Konstruk Dalam Pembelajaran Tematik*, ed. R. Cecep Romli (Jakarta: CV. Mutiara Galuh, 2021), 41.

<sup>25</sup> Riham Lailatul Wachdah, "Evaluasi Buku Ajar Bahasa Arab Kelas X Madrasah Aliyah: Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013," *Al-Ma'rifah* 17, no. 1 (2020): 41–47.

<sup>26</sup> Rohmat Febrianto and Flora Puspitaningsih, "Pengembangan Buku Ajar Evaluasi Pembelajaran," *Journal Education Research and Development* 4, no. 1 (2020): 2.

<sup>27</sup> Ina Magdalena et al., "Analisis Bahan Ajar," *Nusantara: Jurnal Pendidikan Dan Ilmu Sosial* 2, no. 2 (2020): 313.

<sup>28</sup> Nugraheni Sunu Sumunar Utami and Tua Halomoan Harahap, "Pengembangan Bahan Ajar Booklet Pada Pokok Bahasan Pythagoras Untuk Siswa SMP," *Journal Mathematics Education Sigma* 2, no. 2 (2021): 83–85.

<sup>29</sup> Syamsul Arifin dan Adi Kusrianto, *Sukses Menulis Buku Ajar Dan Referensi* (Jakarta: PT. Grasindo, 2009), 15.

كتاب في مجال معين، وهو كتاب قياسي يستخدمه المعلمون والطلاب في عملية التعليم والتعلم في الفصل الدراسي.

### تطوير القاموس المصغر

الشكل النهائي لهذا المنتج هو القاموس المصغر كالكتاب الدعم في مادة اللغة العربية للصف الثامن بموضوع "ابتكار جديد" باللغة العربية واللغة الإندونيسية التي تمكن أن تصبح سهلة للفهم الدراسة في مادة اللغة العربية للطلاب.

اعتمد تصميم هذه المواد على حقيقة أنه لا يوجد قاموس أو مواد تعليمية أخرى التي تساعد في تسهيل تعلم الطلاب باللغة العربية للطلاب المدرسة المتوسطة هداة المتكاملة حتى الآن، لذلك هناك صعوبات في تعلم الطلاب باللغة العربية. فمن ذلك، نتائج هذا التصميم تهدف إلى أن تكون قادرة على تلبية توافر المواد التعليمية التي يمكن أن تكون حلاً لصعوبات في تعلم الطلاب باللغة العربية.

#### الجدوال ١

الشكل	:	كتاب مطبوع
الموضوع	:	ابتكار جديد
الهدف	:	فصل الثامن بالمدرسة المتوسطة هداة المتكاملة
اسم الكاتبة	:	حسنى صفية الزهراء
سمك الصفحة	:	٥٣ صفحة
الطباعة	:	الأولى
حجم الورق	:	A6 (10,5 x 14,8)

المواد الموجودة في هذا القاموس المصغر هي مفردات في الكتب المدرسية التي لم يتم إدراجها في عمود المفردات. يحتوي هذا الكتاب على اربعة عناصر. والتي سيتم تفصيلها على النحو التالي:

١. المقدمة في القاموس المصغر

أ. الغلاف

كان غلاف للقاموس المصغر من ثلاثة أجزاء. وتفسير ذلك كما يلي:

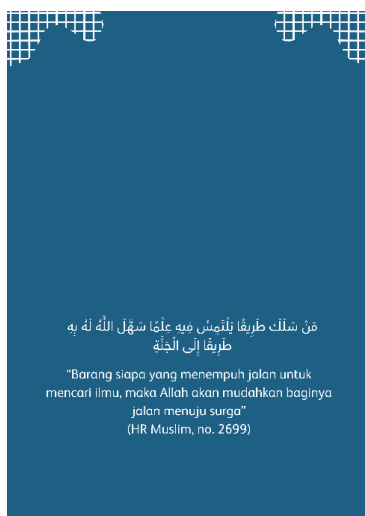


الغلاف الأمامي في قاموس مصغر هناك يتكون من موضع القاموس الذي يدل على هوية القاموس المصغر التي فيها، ومستوى الفصل الذي يحضره القاموس، واسم الكاتبة للقاموس المصغر.



### الصورة ١: الغلاف الأمامي

الغلاف الداخلي، الغلاف الداخلي هو فقط مكمل للغلاف الأمامي. الغلاف الخلفي، صمم الغلاف الخلفي لإعطاء كلمات تحفيزية لطلاب المعرفة مأخوذة من الحديث حتى يتمكن القراء من فهم المعنى الموجود.



### الصورة ٢: الغلاف الخلفي

## ب. التمهيد

وضعت التمهيد على الصفحة الأولى لفتح التواصل بين الكاتبة والقارئ. وتتضمن محتويات التمهيد التي تشتمل الشكر لله، والصلاة والسلام على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم، وغرضها من تجميع القاموس المصغر مع شرح محتويات الكتاب وأمنيات الكاتبة من الكتاب المصمم.

dilengkapi dengan beberapa kata yang sering digunakan dalam beberapa percakapan bahasa Arab seperti kata tanya, kata tunjuk, kata sapa, keterangan tempat dan nama-nama anggota keluarga. Selain itu dalam pengelompokan kata juga dibedakan antara bentuk kalimat isim dan kalimat fi'il serta dilengkapi dengan beberapa latihan penunjang pemahaman mufrodat.

Penulis menyadari bahwa dalam penyusunan kamus mini ini masih jauh dari kata sempurna. Oleh sebab itu, penulis memohon agar pembaca memberi kritik dan saran terhadap kamus mini ini, agar dapat dijadikan evaluasi serta peningkatan kualitas.

Demikian kamus mini ini dibuat dengan harapan agar pembaca dapat memahami dan juga mendapatkan wawasan mengenai pemahaman mufrodat. Terimakasih.

Ponorogo, 14 Maret 2024

## KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah atas rahmat dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan kamus mini berbahasa Arab-Indonesia. Salawat serta salam semoga senantiasa tercurahkan kepada Nabi Muhammad SAW, yang telah membawa umatnya dari zaman jahiliyah menuju zaman yang terang benderang seperti saat ini.

Ucapan terimakasih juga penulis ucapkan kepada pihak-pihak yang mendukung lancarnya proses pembuatan kamus mini ini, mulai dari awal tahap perancangan sampai dengan tahap cetak, yang tidak bisa disebutkan satu-persatu.

Adapun kamus mini ini berjudul *البنكر جديد* التكملة جديده للقاموس المصغر للصف الثامن yang telah selesai dibuat secara maksimal dan sebaik mungkin agar menjadi pegangan dalam pembelajaran bagi pelajar kelas VIII. Dalam kamus mini ini

## الصورة ٣: التمهيد

## ج. تحليل التعلم

وهو يحتوي على الخطوة الأولى التي يجب القيام بها قبل تنفيذ التعلم. نشاط اختيار المادة الأساسية من كامل مادة الدرس وهي الحد الأدنى من المواد التي يجب إتقانها وامتلاكها في عملية التعلم. يحتوي ملخص تحليل التعلم على KI و KD.

والجملة الفعلية
-----------------

B. Tujuan Khusus	
3.9.1	Siswa dapat mengartikan kalimat dengan tepat yang berkaitan dengan tema المهنة
3.11.1	Siswa dapat mengartikan kalimat dengan tepat yang berkaitan dengan tema عيادة المرضى

#### ANALISIS PEMBELAJARAN

A. Tujuan Umum	
3.9	Memahami fungsi sosial, struktur teks dan unsur kebahasaan (bunyi, kata, dan makna) dari teks naratif sederhana yang berkaitan dengan tema: المهنة yang melibatkan tindak tutur memberi dan meminta informasi terkait profesi dengan memperhatikan susunan gramatikal المصدر المصريح
3.11	Memahami fungsi sosial, struktur teks dan unsur kebahasaan (bunyi, kata, dan makna) dari teks naratif sederhana yang berkaitan dengan tema: عيادة المرضى yang melibatkan tindak tutur mendoakan orang sakit dengan memperhatikan susunan gramatikal الفعل الماضي

### الصورة ٤: تحليل التعلم

#### د. تعليمات استخدام القاموس

وهي تحتوي على كيفية العثور على المعاني في القاموس المصغر بسهولة ودقة.

#### PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

1. Cari kata berdasarkan jenis kalimat.
2. Jenis kata dibedakan berdasarkan gradasi warna yang berbeda yang tertera dalam tabel.
3. Warna biru untuk kalimat isim dan warna orange untuk kalimat fi'il.
4. Isi dalam kamus ini hanya kata yang belum ada artinya dalam buku modul.
5. Pada *الدرس الأول* berisi tambahan materi, sedangkan pada *الدرس الثاني* sampai *الدرس الثالث* berisi materi mufrodad yang belum ada artinya pada modul.

### الصورة ٥: تعليمات استخدام القاموس

#### هـ. جداول المحتويات

وهي تحتوي على الفصول الذي يوجد في هذا القاموس المصغر. ويتضمن قائمة صفحات بكل ما يحتويه القاموس المصغر، حتى يتمكن القارئ من العثور على الموضوع الذي يبحث عنه بسهولة.

### DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR .....	iii
ANALISIS PEMBELAJARAN .....	v
PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS .....	vii
DAFTAR ISI .....	viii
الإهداء .....	1
الدرس الأول .....	6
الدرس الثاني .....	13
الدرس الثالث .....	21
التدريبات .....	28
DAFTAR PUSTAKA .....	41

- viii -

### الصورة ٦: محتويات القاموس

٢. المواد في القاموس المصغر

أ. المواد الأولى هي الإبتداء

وفي هذه المواد يُقَدِّم بعض المفردات التي عادة ما يقوم بها في القراءات والحوار المختلفة في الكتاب الأوراق الطلاب. احتوى هذا القسم على مواد أساسية المفردات كما اسم الإستفهام، واسم الإشارة، والتحية، وظرف المكان، واسرتي.

#### ﴿الإبتداء﴾

إسْمُ الإِسْتِفْهَامِ/كَلِمَاتُ التَّأْنِثِ

Apa	مَا / مَاذَا
Apakah	هَلْ
Siapa	مَنْ
Dimana	أَيْنَ
Kapan	مَتَى
Bagaimana	كَيْفَ
Kemana	إِلَى أَيْنَ

إِسْمُ الإِشَارَةِ/كَلِمَاتُ التَّأْنِثِ

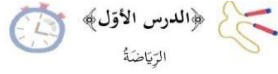
Ini (lk)	هَذَا
----------	-------

- 1 -

### الصورة ٧: المواد الأولى

ب. المواد الثاني الى المواد الرابع هي الدرس الأول الى الدرس الثالث

احتوى جميع الفصول من الفصول الأول إلى الرابع مليئة بالمواد في فصول الكتاب التي لم تدخل في عمود المفردات. تنقسم الأعمدة إلى نوعين من الأعمدة التي تشير إلى الاختلافات في أنواع الكلمة، يتم تمييز كلمة الإسم بعمود أزرق بينما يتم تمييز كلمة الفعل بعمود برتقالي. كما أن جميع الفصول مصحوبة بصور داعمة حسب المواضيع التي تمت مناقشتها لجذب انتباه الطلاب في التعلم.



Olah raga	الرياضة
Juga	أيضا
Hobi	هواية
Disana	هناك
Mobil	سيارة
Terimakasih	شكرا
Banyak	كثيرا

## الصورة 8: المواد الثاني

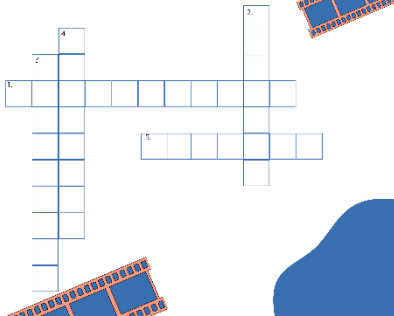
ج. المواد الخامس هي التدريبات

وفي هذه المواد يُقدّم من عدة تدريبات. يتكون كل فصل من أربعة تدريبات مختلفة، وبالتالي فإن مجموع التدريبات هو اثني عشر لأن هناك ثلاثة صول. تهدف جميع التدريبات الحالية إلى تدريب الطلاب على إتقان المفردات، بعد تعلم باستخدام القاموس المصغر.

### 8. Teka-Teki Silang

Carilah arti kata yang bergaris bawah, kemudian masukkan ke dalam balok sesuai nomor!

1. الطَّبَّاحُ يُعَلِّمُ الْأَطْفَالَ	4. جَدِّي يُطَهِّرُهُ الزَيْتُونِ
2. الطَّلِبُ يَتَلَمَّعُ فِي الْمَدْرَسَةِ	5. عَمِّي يَفْرَحُ الْقُرْآنَ
3. الطَّبِيبُ يَفْحَصُ الْمَرْضَى	



### A. MENJODOHKAN KALIMAT

Carilah arti diantara dua kalimat dengan bahasa berbeda, kemudian tarik garis untuk menghubungkan jawaban yang benar!

BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Dokter memerintahkan pasien untuk istirahat	أُمِّي تَطْبَحُ الْأَطْفَالَ فِي الْمَطْبَخِ
Saya senang membaca al-quran	أَخِي الْكَبِيرُ يُعَلِّمُ كَثْرَةَ الْقَدَمِ
Ayah menanam tanaman di sawah	أُحِبُّ أَنْ أَقْرَأَ الْقُرْآنَ
Ibu memasak makanan di dapur	أُمِّي تَطْبَخُ الْأَطْفَالَ فِي الْمَطْبَخِ
Kakak bermain bola	أَبِي يَزْرَعُ الشَّجَائِرَ فِي الْمَرْزَعَةِ



### الصورة ٩: المواد الخماس

٣. الخاتمي  
أ. قائمة المراجع

وفي هذه المواد يُقَدَّم من المراجع مأخوذة من القاموس المصغر.

#### DAFTAR PUSTAKA

Ahmad, Warson Munawwir, Kamus Al  
Munawwir ,Arab Indonesia terlengkap, cet  
ke-14, Surabaya: Pustaka progressif, 1997.  
Team penulis MTs, Bahasa Arab-8, Sragen: Prima  
Pustaka.  
Kamus al-Ma'ani, Online.

### الصورة ١٠: الخاتمي

مدى صلاحية القاموس المصغر "ابتكار جديد"

تقديم بيانات المدقق هناك نوعان من البيانات التي تم الحصول عليها في هذا البحث، وهما البيانات النوعية والبيانات الكمية. وقد تم الحصول على البيانات بمرحلة التحقق من قبل الخبراء. خبراء التحقق الذين يتم الاستعانة بهم هم خبيران، وهما خبير وسائل التعليم وخبير المحتوى المواد. وقد تم الحصول على نتائج التحقق من صحة البيانات من المصادق من قبل محاضر الذي يخبير وسائل التعليم، والتحقق من صحة من محاضر خبير المحتوى المواد. البيانات النوعية في شكل تقييمات إضافية أو اقتراحات من المتصدقين، بينما تأتي البيانات الكمية من استبيانات تقييم مقياس ليكرت للخبراء، فإن معايير تسجيل الدرجات هي كما يلي:

الجدول ١. معايير تسجيل استبيان التحقق من صحة الخبراء

معايير	نقاط
ممتاز	٤
جيد	٣
مقبول	٢
أقل	١

فيما يلي عرض تقديمي لتحليل البيانات تقديم الإستهبان من قبل خبير وسائل التعليم و خبير المحتوى المواد وانتقاداتهم ومقترحاتهم.

١. نتائج التحقق من صحة خبير للوسائل التعليم

ثم يتم تسليم المنتج الذي صممه الكاتبة إلى خبير وسائل التعليم على شكل كتاب مطبوع. تم تحقق من صحة خبير وسائل التعليم في ٢١ مايو ٢٠٢٤ من قبل السيد زمزم مصطفى الماجستير كمحاضر خبير في وسائل التعليم. سيتم عرض التعرض الوصفي لنتائج التحقق من صحة وسائل التعليم من خلال طريقة الاستبيان باستخدام أداة الاستبيان.

أ. التعرض للبيانات الكمية

يمكن رؤية البيانات الكمية في الجدول التالي:

الجدول ٢: استجاب الخبير عن وسائل التعليم المصممة

رقم	بيان معايير التقويم	درجة الدرجة	معايير
١.	تصميم غلاف جذاب	٤	ممتاز
٢.	يمكن قراءة النص بوضوح	٤	ممتاز
٣.	المظهر الجسدي يشجع اهتمام الطلاب بالقراءة	٤	ممتاز
٤.	يتطابق شكل الحروف ومظهرها مع عرض القاموس	٣	جيد
٥.	ترتيب تخطيط المصطلحات والمعاني بشكل مناسب ليسهل على المستخدمين فهم محتويات القاموس	٤	ممتاز
٦.	دقة تخطيط الكتابة	٣	جيد
٧.	استخدام اللغة وفق للقواعد	٣	جيد
٨.	الجميل لها البنية الصحيحة	٣	جيد
٩.	إن استخدام اللغة لا يخلق معنى مزدوجا	٤	ممتاز
١٠.	اللغة المستخدمة سهلة للفهم	٤	ممتاز

١١.	اللغة المستخدمة مناسبة لمستوى تطور الطلاب	٤	ممتاز
١٢.	عرض جذاب	٤	ممتاز
١٣.	تعمل كوسيلة التعليم	٤	ممتاز
١٤.	سهل للحمل	٤	ممتاز
١٥.	يمكن استخدامها في مجموعات أو بشكل فردي	٤	ممتاز
١٦.	البحث الموضوعي عن تقنيات المعنى	٤	ممتاز
١٧.	البحث المواضيعي عن تقنيات معنى الكلمة تسهل العلامات الفاصلة للفصل والصور الداعمة وفقاً للفصل العثور على معنى الكلمات	٤	ممتاز

بناءً على بيانات كمية النتائج من تحقق خبير وسائل التعليم، فإن الخطوة التالية هي تحليل البيانات، والتي يمكن حسابها باستخدام الصيغة التالية:

$$P = \frac{\sum x}{\sum xi} \times 100\%$$

وصف:

P	: حجم النسبة المؤية
$\sum x$	: العديدا الإجمالي للدرجات من المصدقين
$\sum xi$	: الدرجة القصوى المتوقعة
100%	: رقم ثابت

الجدول ٣: معايير نتائج الدرجات بنسبة مئوية الكمية

معايير	نسبة مئوية %
مردود، لا يستطيع أن يستعمل	٠، ≤ ٢١
ناقص، لا يستطيع أن يستعمل	٢١، ≤ ٤١
مقبول، يحتاج إلى كثير التنقيح	٤١، ≤ ٦١
جيد، يحتاج إلى قليل التنقيح	٦١، ≤ ٨١
ممتاز، لا يحتاج إلى التنقيح	٨١، ≤ ١٠٠

الجدول ٤: التوزيع التكراري الصلاحية الوسائل التعليم

معايير	حجم النسبة المؤية (P)	$\sum x$	$\sum xi$
ممتاز	٩٤,١١%	٦٤	٦٨



يوضح الجدول ٤,٣ والجدول ٤,٥ حجم نسبة مئوية التحقق من صحة خبير وسائل التعليم هو ٩٤,١١% والذي ينص على أن هذا الكتاب "ممتاز"، ولذلك من الممكن تنفيذة على الطلاب.

ب. التعرض للبيانات النوعية

#### الجدول ٥: النقد والاقتراحات للوسائل التعليمية

اسم خبير وسائل التعليم	النقد والإقتراحات
السيد زمزم مصطفى الماجستير	-

مراجعة المنتج من هذا القاموس.

#### الجدول ٦: مراجعة المنتج على أساس التحقق من صحة خبير وسائل التعليم

رقم	الجانب	قبل المراجعة	بعد المراجعة
١.	المنقح	-	-

٢. نتائج التحقق من صحة خبير المحتوى القاموس

ثم يتم تسليم المنتج الذي صممه الكاتبة إلى خبير المحتوى القاموس على شكل كتاب مطبوع. تم تحقق من صحة خبير المحتوى القاموس في ٢٤ مايو ٢٠٢٤ من قبل السيد احمد فوزي الماجستير كمحاضر خبير في المحتوى القاموس. سيتم عرض التعرض الوصفي لنتائج التحقق من صحة المحتوى القاموس من خلال طريقة الاستبيان باستخدام أداة الاستبيان.

أ. التعرض للبيانات الكمية

يمكن رؤية البيانات الكمية في الجدول التالي:

#### الجدول ٧: استجاب الخبير عن المحتوى القاموس

رقم	بيان معايير التقييم	درجة	معايير
			الدرجة

جيد	٣	١. تشير المصطلحات المطروحة إلى تعريفات دقيقة وفقاً للمعنى المقصود من مادة كتاب اللغة العربية
جيد	٣	٢. تشمل المفردات المدرجة جميع مواد الكتاب المدرسية العربية غير المدرجة في عمود المفردات
جيد	٣	٣. يتعلق عرض المقدمة بالجمهور المستهدف من القاموس وكيفية استخدامه
جيد	٣	٤. توجد علامات تفصل بين كل فصل لتسهيل العثور على الكلمات حسب الفصل
جيد	٣	٥. يمكن فهم معنى الكلمات جيداً
جيد	٣	٦. تصميم الغلاف جذاب
جيد	٣	٧. يمكن قراءة النص بوضوح
جيد	٣	٨. دقة تخطيط الكتابة
جيد	٣	٩. وضوح عرض المفردات بناءً على المادة الموجودة في كل فصل
مقبول	٢	١٠. توافق الكتابة مع قواعد الكتابة العربية والإندونيسية
جيد	٣	١١. الجمل لها البنية الصحيحة
جيد	٣	١٢. إن استخدام اللغة لا يخلق معنى مزدوجاً
جيد	٣	١٣. اللغة المستخدمة سهلة للفهم
جيد	٣	١٤. اللغة المستخدمة مناسبة لمستوى تطور الطلاب

بناءً على بيانات كمية النتائج من تحقق خبير المحتوى القاموس، فإن الخطوة التالية هي تحليل البيانات، والتي يمكن حسابها باستخدام الصيغة التالية:

$$P = \frac{\sum X}{\sum Xi} \times 100\%$$

وصف:

P	: حجم النسبة المئوية
$\sum X$	: العديد الإجمالي للدرجات من المصدقين

$\Sigma x^i$	: الدرجة القصوى المتوقعة
	% ١٠٠ : رقم ثابت

الجدول ٨: معايير نتائج الدرجات بنسبة المئوية الكمية

معايير	نسبة مئوية %
مردود، لا يستطيع أن يستعمل	٢١، ≤ ٠
ناقص، لا يستطيع أن يستعمل	٤١، ≤ ٢١ >
مقبول، يحتاج إلى كثير التنقيح	٦١، ≤ ٤١ >
جيد، يحتاج إلى قليل التنقيح	٨١، ≤ ٦١ >
ممتاز، لا يحتاج إلى التنقيح	١٠٠، ≤ ٨١ >

الجدول ٩: التوزيع التكراري لمستوى الصلاحية المحتوى القاموس

معايير	حجم النسبة المؤتية (P)	$\Sigma x$	$\Sigma x^i$
ممتاز	٩٨,٢١ %	٥٥	٥٦

يوضح الجدول ٤,١٠ والجدول ٤,١١ حجم نسبة مئوية التحقق من صحة خبير المحتوى القاموس هو ٩٨,٢١ % والذي ينص على أن هذا الكتاب "ممتاز"، ولذلك من الممكن تنفيذة على الطلاب

ب. التعرض للبيانات النوعية





الجدول ١٠: النقد والاقتراحات للمحتوى القاموس

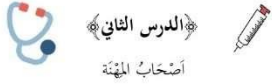
اسم خبير المحتوى المواد	النقد والإقتراحات
السيد احمد زيدي الماجستير	١. حجم الخط المستخدم ليس كبيرا بما يكفي، خاصة وأن هناك حركات
	٢. لا تزال هناك كلمات كثيرة

- مكتوبة بشكل غير صحيح  
(على سبيل المثال في  
الصفحات ١٣، ١٥، ١٨، الخ)  
٣. هناك تكرار للكلمات ومعانيها  
(على سبيل المثال كلمة  
"يَتَعَلَّمُ" في الصفحتين ١١ و  
١٨ وأمثلة أخرى)  
٤. بعض الجمل في التدريبات لا  
تزال خاطئة

بناءً على جدول الانتقادات والاقتراحات أعلاه، تمت الكتابة بأنه العديد من الجوانب التي  
تحتاج إلى المراجعة والتحسين كمواد لتحسين المنتج بحيث يمكن أن يصبح ذا جودة أعلى.

### الجدول ١١: مراجعة المنتج على أساس التحقق من صحة خبير المحتوى القاموس

رقم الجانب المنقح	قبل المراجعة	بعد المراجعة																																		
١. الخط ليس كبيراً بما فيه الكفاية	  <p>الدرس الأول</p> <p>الرياضة</p> <table border="1"> <tbody> <tr> <td>Olah raga</td> <td>الرياضة</td> </tr> <tr> <td>Juga</td> <td>أيضاً</td> </tr> <tr> <td>Hobi</td> <td>هواية</td> </tr> <tr> <td>Disana</td> <td>هناك</td> </tr> <tr> <td>Mobil</td> <td>سيارة</td> </tr> <tr> <td>Terimakasih</td> <td>شكراً</td> </tr> <tr> <td>Banyak</td> <td>كثيراً</td> </tr> </tbody> </table>	Olah raga	الرياضة	Juga	أيضاً	Hobi	هواية	Disana	هناك	Mobil	سيارة	Terimakasih	شكراً	Banyak	كثيراً	  <p>الدرس الأول</p> <p>الرياضة</p> <table border="1"> <tbody> <tr> <td>Olah raga</td> <td>الرياضة</td> </tr> <tr> <td>Juga</td> <td>أيضاً</td> </tr> <tr> <td>Hobi</td> <td>هواية</td> </tr> <tr> <td>Disana</td> <td>هناك</td> </tr> <tr> <td>Mobil</td> <td>سيارة</td> </tr> <tr> <td>Terimakasih</td> <td>شكراً</td> </tr> <tr> <td>Banyak</td> <td>كثيراً</td> </tr> <tr> <td>Koran</td> <td>جريدة</td> </tr> <tr> <td>Majalah</td> <td>مجلات</td> </tr> <tr> <td>Sejarah dunia</td> <td>تاريخ العالم</td> </tr> </tbody> </table>	Olah raga	الرياضة	Juga	أيضاً	Hobi	هواية	Disana	هناك	Mobil	سيارة	Terimakasih	شكراً	Banyak	كثيراً	Koran	جريدة	Majalah	مجلات	Sejarah dunia	تاريخ العالم
Olah raga	الرياضة																																			
Juga	أيضاً																																			
Hobi	هواية																																			
Disana	هناك																																			
Mobil	سيارة																																			
Terimakasih	شكراً																																			
Banyak	كثيراً																																			
Olah raga	الرياضة																																			
Juga	أيضاً																																			
Hobi	هواية																																			
Disana	هناك																																			
Mobil	سيارة																																			
Terimakasih	شكراً																																			
Banyak	كثيراً																																			
Koran	جريدة																																			
Majalah	مجلات																																			
Sejarah dunia	تاريخ العالم																																			



Macam-macam profesi	أصحاب المهنة
Guru	مُدْرِس
Al-Qur'an	الْقُرْآن
Baik	جَيِّدًا
Toko	الدَّكَّان
Kantin	المُحَصِّف
Sarapan Pagi	تَتَأَوَّلُ الطُّغُورُ
Bersama	مَع

- 14 -



Macam-macam profesi	أصحاب المهنة
Guru	مُدْرِس
Al-Qur'an	الْقُرْآن
Baik	جَيِّدًا
Toko	الدَّكَّان
Kantin	المُحَصِّف
Sarapan Pagi	تَتَأَوَّلُ الطُّغُورُ
Bersama	مَع
Bermanfaat	الْمُفَاعِلَةُ

- 15 -

٢. أخطاء في  
كتابة  
الكلمات

Madrasah Aliyah (SMA Islam)	المَدْرَسَةُ الِئْسْلَامِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ
Madrasah Tsanawiyah (SMP Islam)	المَدْرَسَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ
Setiap hari	كُلَّ يَوْمٍ
Juga	أَيْضًا
Hanya	فَقَطًّا
Supermarket	السُّوقِ الْمَرْكَزِي
Pekerja	عَامِلٌ
Sibuk	مَشْغُولٌ
Baik	مَجِيدٌ
Sebelum	قَبْلَ

- 16 -

Madrasah Tsanawiyah (SMP Islam)	المَدْرَسَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ
Setiap hari	كُلَّ يَوْمٍ
Juga	أَيْضًا
Hanya	فَقَطًّا
Supermarket	سُوقِ الْمَرْكَزِي
Pekerja	عَامِلٌ
Sibuk	مَشْغُولٌ
Baik	مَجِيدٌ
Sebelum	قَبْلَ
Sesudah	بَعْدَ
Pertandingan	الْمُنَازَعَةُ
Di depan	أَمَامَ

- 17 -

Sesudah	بَعْدَ
Pertandingan	الْمُنَازَعَةُ

Menyiapkan	يُعِدُّ
Membantu	يُسَاعِدُ
Menyia-nyikan	يَضَعُ
Saya menyaksikan	أَشْهَدُ
Saya mendengarkan	أَسْمَعُ
Saya menulis	أَكْتُبُ
Saya pergi	أَذْهَبُ
Saya meminjam	أَسْتَعِيرُ
Saya membeli	أَشْتَرِي
Saya sholat	أُصَلِّي
Saya makan	أَتَأَوَّلُ

- 20 -

Saya berbicara	أَتَكَلِّمُ
Melihat	يَنْظُرُ
Belajar	يَتَعَلَّمُ
Bekerja	يَعْمَلُ
Memeriksa	يَبْحَثُ
Menyiapkan	يُعِدُّ
Membantu	يُسَاعِدُ
Belajar	يَتَعَلَّمُ
Menyia-nyikan	يَضَعُ
Saya menyaksikan	أَشْهَدُ
Saya mendengarkan	أَسْمَعُ
Saya menulis	أَكْتُبُ
Saya pergi	أَذْهَبُ

- 18 -

Tanda	علامة
Berikut	التالي
Saya suka	أحب
Saya membaca	أقرأ
Saya ingin	أريد
Wajib	يجب
Saya berbicara	أتكلم
Melihat	أنتظر
Belajar	أتعلم
Bekerja	أعمل
Memeriksa	أفحص

Saya berbicara	أتكلم
Melihat	أنتظر
Belajar	أتعلم
Bekerja	أعمل
Memeriksa	أفحص
Menyiapkan	أعد
Membantu	أساعد
Belajar	أتعلم
Menyia-nyikan	أبقيج
Saya menyakikan	أشاهد
Saya mendengarkan	أستمع
Saya menulis	أكتب
Saya pergi	أذهب

٣. هناك  
تكرار  
للكلمات  
ومعانيها

**4. MENJODOHKAN**

Hubungkan antara gambar dan kalimat yang sesuai!

قرأت أمي وصفتها طبيباً

شربت الدواء من قنينة

شربت الدواء من الأقرص

**4. MENJODOHKAN**

Hubungkan antara gambar dan kalimat yang sesuai!

قرأت أمي عن وصفة طبيب

أكن المرض من الماء

شربت الدواء من الأقرص

٤. بعض  
الجملي في  
التدريبات  
لا تزال  
خاطئة

### الخاتمة

بناءً على نتائج البحث المذكور، يمكن استخلاص الاستنتاجات التالية أن هذا الكتاب على شكل القاموس المصغر بعنوان ابتكار جديد، شكله صغير صغير وسهل حمله، تطوير هذا الكتاب بسيط وأنيق، وتم تصميم هذا الكتاب لطلاب الصف الثامن الذين لديهم مواد على شكل مفردات لم يتم إدراجها بعد في جدول المفردات في كتاب الوحدة، ومجهز أيضاً ببعض المفردات الإضافية التي تظهر غالباً في المقطع القراءة والحوار. إن عملية البحث في هذا البحث هي على نموذج بورج وغال مع تقنيات (أ) جمع بيانات البحث والمعلومات مثل الملاحظة والمقابلة، (ب) التخطيط بما فيه صياغة الأهداف وتجميع أطر المنتج، (ج) يتضمن تطوير تسيقات المنتجات الأولية التشاور وجمع المواد التي تتعلق بمحتوى المنتج، ثم تجميعها وطباعتها في كتاب الجيب المطبوع، (د) أجريت التجربة الأولية لتحديد جدوى المنتج المصمم مع التحقق من صحة خبير المحتوى القاموس بالنسبة المئوية ٩٨,٢١% وخبير وسائل التعليم ٩٤,١١%.

إن مستوى الصلاحية بالقاموس المصغر "ابتكار جديد" له مستوى عالٍ جداً من الصلاحية. بناءً على نتائج خبير المواد المحتوى ٩٨,٢١% وخبير وسائل التعليم ٩٤,١١%. وهما يحصلان على الدرجة ممتاز الذي يدل أن هذا القاموس مناسب استخدامه في التعلم.

## References

- Barnabas, Raden Ahmad, Siti Jubaedah, and Tutik Cholisotin. "Taṭwīr Al-Wasīlah Al-Ta'limiyyah Lī Mādātī Al-Nahwi Bi Istihdāmi Barnāmīju Power Point Al-Tafā'ulī." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 252. <https://doi.org/10.29240/jba.v4i2.1753>.
- Batubara, Muhammad Hasyimsyah, and Author Mahakarya. "Leksikografi Bergambar Indonesia-Gayo-Inggris-Arab: Konsep Dasar, Fungsi, Jenis, Dan Isi Kamus." *Mahakarya: Jurnal Mahasiswa Ilmu Budaya* 2, no. 2 (2021): 53–62. <https://doi.org/10.22515/mjmib.v2i2.4959>.
- Cecep Kustandi, and Daddy Darmawan. *Pengembangan Media Pembelajaran*. Jakarta: Kencana, 2020.
- Darojat, Rois Hidayah, and Zukhaira. "Pengembangan Media Lauhul Qilab (Flip Chart) Untuk Pengenalan Kosakata Bahasa Arab Pada Anak TK/RA." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 5, no. 1 (2021): 25. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.29240/jba.v5i1.1966>.
- Fadly, Ahmad, Ratna Dewi Kartikasari, and Dian Rosydiyanti. "Kamus Pelajar Sebagai Media Pembelajaran Pemer kaya Kosakata Bahasa Inggris." *Jurnal UMJ*, 2020, 4.
- Fauzi, Muhammad Ilfan. "Pemanfaatan Neurosains Dalam Desain Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 1 (2020): 2. <https://doi.org/10.29240/jba.v4i1.1095>.
- Febrianto, Rohmat, and Flora Puspitaningsih. "Pengembangan Buku Ajar Evaluasi Pembelajaran." *Journal Education Research and Development* 4, no. 1 (2020): 2. <https://doi.org/https://doi.org/10.31537/ej.v4i1.297>.
- Gunawan, Edi. "Taṭwīr Al-Wasāil Al-Ta'limiyyah Al-Lughah Al-'Arabiyah Al-Qāimah 'Ala Al-Biṭāqāh Al-Ḍakīyah Lī Taqiyati Isti'ābi Al-Mufradāt Al-'Arabiyah 'Inda Ṭulāb Al-Ṣafī Al-Asyir Fī Al-Madrasah Al-Ṣānawiyah Al-Islamiyah Lengkong Fonorojo." *Al-Nataij* 1 (2022): 29.
- Isti Fatimah, Diah. "Taṭbīq Ta'ziz Al-Kafā'ah Al-Lugawiyah Fī Nasyāṭi Al-Ḍātī Lī Ṭulāb Bi Ma'had Ittiḥādu Al-Ummat Fonorojo." IAIN Ponorogo, 2020.
- Koderi, Muhammad Aridan, Ahmad Bukhari Muslim, and Agus Setiawan. "Pengembangan Mobile Learning Untuk Penguasaan Mufrodāt Siswa MTs." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 266. <https://doi.org/10.29240/jba.v4i2.1769>.
- Kusrianto, Syamsul Arifin dan Adi. *Sukses Menulis Buku Ajar Dan Referensi*. Jakarta: PT. Grasindo, 2009.

- Latip, Asep Ediana. *Perencanaan Pembelajaran Konsep Dan Konstruksi Dalam Pembelajaran Tematik*. Edited by R. Cecep Romli. Jakarta: CV. Mutiara Galuh, 2021.
- Magdalena, Ina, Tini Sundari, Silvi Nurkamilah, Nasrullah, and Dinda Ayu Amalia. "Analisis Bahan Ajar." *Nusantara: Jurnal Pendidikan Dan Ilmu Sosial* 2, no. 2 (2020): 313. <https://doi.org/10.36088/nusantara.v2i2.828>.
- Mujib, Ahmad, and Ahmad Bisri. "Taṭwīr Mādah Ta'lim Al-Mufadat Li Barnamaji 'Ṣabāḥu Al-Lughah' 'Ala Asāsi Al-Nazariyati Al-Sulukiyati Li Ṭalibati Ma'had Al-Jami'ti." *Tsaqofiya* 2, no. 1 (2020): 33–19.
- Mukaromah, Muhimmatul. "Taṭwīr Kitāb Al-Lughat Al-'Arabiyat 'Ala Asās Al-Dzakā'at Al-Muta'Addidat Bi Al-Taṭbīq 'ala Al-Madrasat Al-Ibtidā'iyat Al-Islamiyyat Al-'Alamiyyat Mālanj." *Tsaqofiya* 2, no. 1 (2020): 158–74. <https://doi.org/https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v4i2.92>.
- Mustofa, Muhamad Arif. "Analisis Penggunaan WhatsApp Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Industri 4.0." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 334. <https://doi.org/10.29240/jba.v4i2.1805>.
- Rahmawati, Rina Dian, and Muhamad Khamim. "Pengembangan Kamus Saku Arab - Indonesia Untuk Meningkatkan Keterampilan Menulis Bahasa Arab Kelas." *Journal of Education and Management Studies* 4, no. 4 (2021): 19–28. <https://doi.org/10.32764/dinamika.v6i1.1273>.
- Rahmawati, Rina Dian, and Ima Liana. "Pengembangan Kamus Saku Arab-Indonesia Untuk Meningkatkan Keterampilan Membaca Siswa Kelas VIII Di Pesantren Roudhotul Qur'an An-Noer." *DINAMIKA: Jurnal Kajian Pendidikan Dan Keislaman* 6, no. 1 (2021): 43. <https://doi.org/10.32764/dinamika.v6i1.1273>.
- Riham Lailatul Wachdah. "Evaluasi Buku Ajar Bahasa Arab Kelas X Madrasah Aliyah: Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013." *Al-Ma'rifah* 17, no. 1 (2020): 41–47. <https://doi.org/10.21009/almakrifah.17.01.04>.
- Rini, and Renti Yasmar. "Peningkatan Kompetensi Istima' Wa Takallum Melalui Media Film." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 1 (2020): 158. <https://doi.org/10.29240/jba.v4i1.1384>.
- Setiawan, Ebfa. "Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI): Kamus Versi Online/Daring (Dalam Jaringan)." [kbbi.web.id](https://kbbi.web.id), 2023. <https://kbbi.web.id/kembang>.
- Sugirma, Khalid Hasan Minabari, Agustang K, and Amran Eku. "Analisis Terhadap Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Aliyah." *Edukatif: Jurnal Ilmu Pendidikan* 4, no. 5 (2022): 7108.



- <https://doi.org/https://doi.org/10.31004/edukatif.v4i5.3726>.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2018.
- Sukiman. *Pengembangan Media Pembelajaran*. Edited by M. Alaika Salamulloh. Yogyakarta: PT Pustaka Insan Madani, 2012.
- Susanto, Edi Mei. “Implementasi Algoritma Tuned Boyer Moore Pada Kamus Keamanan Komprehensif.” *Journal Global Technology Computer* 2, no. 1 (2022): 33. <https://doi.org/https://doi.org/10.47065/jogtc.v2i1.2464>.
- Taufiqurrahman. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Pres, 2008.
- Utami, Nugraheni Sunu Sumunar, and Tua Halomoan Harahap. “Pengembangan Bahan Ajar Booklet Pada Pokok Bahasan Pythagoras Untuk Siswa SMP.” *Journal Mathematics Education Sigma* 2, no. 2 (2021): 83–85. <https://doi.org/https://doi.org/10.30596/jmes.v2i2.7979>.
- Wahab, Gusnarib, and Rosnawati. *Teori-Teori Belajar Dan Pembelajaran*. Edited by Harits Azmi Zanki. Indramayu: CV. Adanu Abimata, 2021.
- Yusup, Pawit M. *Ilmu Informasi, Komunikasi, Dan Kepustakaan, Edisi Kedua*. Edited by Restu Damayanti. Jakarta: PT Bumi Aksara, 2016.